

Posadas, Misiones, 29 de octubre de 2024

ORDENANZA C.S.P. N° 043/24

VISTO: La propuesta de Convenio Marco Interinstitucional de cooperación científica y movilidad con el Instituto Federal Paraná IFPR (BRASIL) presentado por el Departamento de Ciencias Empresariales,

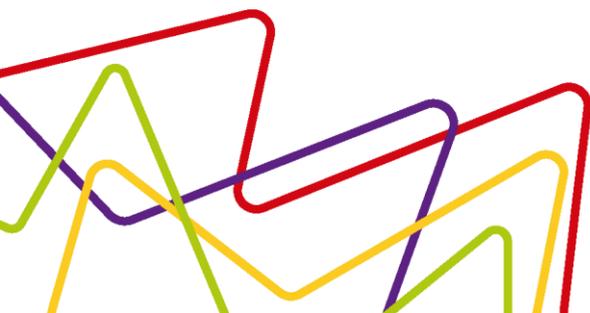
CONSIDERANDO:

QUE, corresponde al Rector, como representante de la UNISUD suscribir el mencionado convenio a fin de iniciar el plan de acción propuesto;

QUE, la Comisión de Interpretación y Reglamentos del Consejo Superior Provisorio, ha analizado dicho convenio sugiriendo su aprobación;

QUE, el Consejo Superior por unanimidad en su 15° sesión ordinaria del pasado 24 de octubre, ha dado tratamiento, habiendo aprobado la realización del convenio con el IFPR (Brasil), como también se ha aprobado el Plan de acción propuesto, que se presenta en el anexo de la presente Ordenanza;

QUE, en consecuencia, es oportuno y conveniente el dictado del presente instrumento;



Posadas, Misiones, 29 de octubre de 2024

ORDENANZA C.S.P. N° **043/24**

POR ELLO:

**EL CONSEJO SUPERIOR PROVISORIO
DE LA UNIVERSIDAD DE LA INTEGRACIÓN SUDAMERICANA**

O R D E N A

ARTÍCULO 1º: APROBAR la celebración del Convenio Marco General de Cooperación Científica y Movilidad con el Instituto Federal Paraná IFPR (BRASIL) presentado por el Decano del Departamento de Ciencias Empresariales, que se presenta en el Anexo de la presente Ordenanza.

ARTICULO 2º: APROBAR el plan de acción a llevarse a cabo en el marco del convenio aprobado en el Artículo 1º y que se incluye en el Anexo que forma parte de la presente Ordenanza.

ARTICULO 3º: REGÍSTRESE, comuníquese. Cumplido, **ARCHÍVE.** -





ACORDO GERAL DE COOPERAÇÃO CIENTÍFICA E DE MOBILIDADE

ENTRE

O **INSTITUTO FEDERAL DO PARANÁ**, entidade pública legalmente constituída, com sede em Rua Emílio Bertolini 54, Cajuru – Curitiba, Paraná, Brasil, aqui representado pelo professor doutor Adriano Willian da Silva Viana Pereira, reitor, pessoa devidamente autorizada a atuar no presente conforme declara,

“Doravante denominado IFPR”

E

A **UNIVERSIDAD DE LA INTEGRACIÓN SUDAMERICANA**, pessoa jurídica de direito privado legalmente constituída, em virtude do Decreto 364/2022, com sede na Av. Mitre 1518. Posadas. Misiones. Argentina, doravante denominada UNISUD, neste ato representada por seu Reitor, Prof. Mestre. José Antonio Cabral, pessoa devidamente autorizada a atuar no presente conforme declara,

Doravante denominada “UNISUD”

Doravante denominadas, coletivamente, “as partes”

PREÂMBULO

EM VISTA do interesse mútuo das partes de estabelecer e desenvolver laços em todas as áreas de interesse compartilhado;

EM VISTA da vontade das partes de se munir de um acordo de cooperação científica e mobilidade;

CONSEQÜENTEMENTE, AS PARTES TÊM ENTRE SI JUSTO E ACORDADO O QUANTO SEGUE:



ACUERDO GENERAL DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA Y DE MOVILIDAD

ENTRE

EL **INSTITUTO FEDERAL DO PARANÁ**, entidad pública legalmente constituída, con sede en Calle Emílio Bertolini 54, Cajuru – Curitiba, Paraná, Brasil, aquí representado por el profesor doctor Adriano Willian da Silva Viana Pereira, rector, persona debidamente autorizada para actuar en el presente según lo declarado,

“En lo sucesivo denominado IFPR”

Y

LA **UNIVERSIDAD DE LA INTEGRACIÓN SUDAMERICANA**, persona jurídica de derecho privado legalmente constituída, en virtud del Decreto 364/2022, con sede en Av. Mitre 1518. Posadas. Misiones. Argentina, de ahora en adelante denominada UNISUD, en este acto representado por su Rector, Prof. Magister José Antonio Cabral, persona debidamente autorizada para actuar en el presente según lo declarado,

“En lo sucesivo denominado UNISUD”

En adelante denominadas colectivamente “las partes”

PREÁMBULO

VISTO el interés mutuo de las partes de establecer y desarrollar vínculos en todas las áreas de interés compartido;

VISTO el deseo de las partes de dotarse de un acuerdo de cooperación científica y movilidad;

EN CONSECUENCIA, LAS PARTES TIENEN ENTRE SI JUSTO Y DE ACUERDO EN LO SIGUIENTE:

1. OBJETO DO ACORDO

O presente acordo tem por objeto definir as atividades de cooperação das partes, assim como os interesses recíprocos para fins dessas atividades.

2. ATIVIDADES DE COOPERAÇÃO

2.1 As partes podem desenvolver as seguintes atividades de cooperação nas áreas de interesse compartilhado:

2.1.1 Estabelecer um programa de intercâmbio de estudantes;

2.1.2 Facilitar a participação em programas internacionais de bolsas de estudos e estágios e estadias de imersão linguística;

2.1.3 Favorecer a codireção de trabalhos de pós-graduação;

2.1.4 Pesquisar em comum as subvenções para realizar projetos conjuntos de pesquisa e ensino;

2.1.5 Trocar resultados de pesquisas realizadas pelas partes;

2.1.6 Favorecer e organizar o intercâmbio de professores e de pesquisadores, assim que de profissionais de educação internacional;

2.1.7 Organizar todo tipo de colaboração relacionada aos objetivos do presente acordo.

3. COMPROMISSOS RECÍPROCOS

3.1 As partes se comprometem em realizar as atividades que resultarão desse acordo em função dos recursos financeiros e humanos disponíveis, ou obtidos dos órgãos subvencionadores.

3.2 Qualquer atividade que resulte do presente acordo poderá constituir um projeto específico, no qual serão especificados, entre outros, a natureza das atividades, o calendário de realização, o nome dos responsáveis e os colaboradores envolvidos, bem como as disposições financeiras aplicáveis..

3.3 O intercâmbio de resultados no marco de projetos de pesquisa realizados sob este acordo é livre e gratuito, exceto nos casos em que as partes concordem diferentemente, por meio dum previo consentimento escrito.

1. OBJETO DEL ACUERDO

El presente acuerdo tiene por objetivo definir las actividades de cooperación de las partes, así como sus intereses recíprocos para los fines de dichas actividades.

2. ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN

2.1 Las partes podrán desarrollar las siguientes actividades de cooperación en áreas de interés compartido:

2.1.1 Establecer un programa de intercambio de estudiante;

2.1.2 Facilitar la participación en programas internacionales de becas de estudios y prácticas y estancias de inmersión lingüística;

2.1.3 Fomentar la codirección de trabajos de posgrado;

2.1.4 Búsqueda conjunta de subvenciones para la realización de proyectos conjuntos de investigación y enseñanza;

2.1.5 Intercambiar resultados de investigaciones realizadas por diferentes partes;

2.1.6 Promover y organizar el intercambio de docentes e investigadores, así como de profesionales de la educación internacional;

2.1.7 Organizar todo tipo de colaboración relacionada con los objetivos de este acuerdo.

3. COMPROMISOS RECÍPROCOS

3.1 Las partes se comprometen a realizar las actividades que resultarán del presente acuerdo en función de los recursos financieros y humanos disponibles, u obtenidos de organismos otorgantes.

3.2 Cualquier actividad resultante del presente acuerdo podrá constituir un proyecto específico, que se especificará, entre demás, la naturaleza de las actividades, el calendario de ejecución, el nombre de los responsables y los colaboradores involucrados, así como las disposiciones financieras aplicables.

3.3 El intercambio de resultados en el marco de los proyectos de investigación realizados al amparo del presente acuerdo es libre y gratuito, salvo en los casos en que las partes acuerden lo contrario, mediante consentimiento previo por escrito.

3.4 Qualquer descoberta, invenção ou publicação resultante dos referidos resultados poderá constituir objeto de um acordo específico no qual serão definidos os direitos de propriedade intelectual e as modalidades relacionadas à publicação ou a comercialização desses resultados, caso aplicável.

3.5 As despesas de viagem e de manutenção dos professores, pesquisadores e funcionários participantes dos intercâmbios no âmbito do presente acordo podem ser, totalmente ou parcialmente, da responsabilidade da universidade de origem ou de destino, conforme às normas em vigor em cada parte. Quando aplicável, essas despesas serão incorridas de acordo com as condições previstas nos acordos com os órgãos subvencionadores.

3.6 Estudantes, professores, pesquisadores e funcionários que participam de um intercâmbio devem cumprir os regulamentos administrativos das duas instituições parceiras, incluindo, entre outras, a política destinada a prevenir e combater a violência de natureza sexual.

3.7 As partes comprometem-se a divulgar o acordo em seus estabelecimentos e a informar os participantes do conteúdo deste acordo.

4. COMPROMISSOS PARTICULARES AOS INTERCÂMBIOS DE ESTUDANTES

4.1 O número de estudantes, a duração do intercâmbio, os procedimentos administrativos que envolvem a admissão são fornecidos no Apêndice 1 em anexo para formar parte integrante do presente Acordo.

4.2 Os intercâmbios são feitos em conformidade com as seguintes condições de admissão:

4.2.1 Os estudantes participantes que desejam se inscrever em cursos oferecidos pelo estabelecimento anfitrião, devem ser admitidos de acordo com os critérios de elegibilidade do mesmo.

4.2.2 O programa de cada estudante participante é estabelecido de comum acordo pelos responsáveis autorizados dos estabelecimentos parceiros, baseado na escolha dos cursos oferecidos pelo estabelecimento anfitrião.

4.2.3 Os estudantes que desejam realizar um estágio no estabelecimento anfitrião devem obter uma carta de convite de um orientador desse estabelecimento.

3.4 Cualquier descubrimiento, invención o publicación resultante de los resultados antes mencionados podrá ser objeto de un acuerdo específico en el que se definirán los derechos de propiedad intelectual y las modalidades relacionadas con la publicación o comercialización de estos resultados, si aplicable.

3.5 Gastos de viaje y manutención de Los profesores, investigadores y empleados que participen en intercambios en el ámbito de este acuerdo podrán ser, total o parcialmente, responsabilidad de la universidad de origen o de destino, de acuerdo con las normas vigentes en cada parte. Cuando proceda, estos gastos se realizarán de acuerdo con las condiciones establecidas en los acuerdos con los organismos concedentes.

3.6 Los estudiantes, profesores, investigadores y empleados que participen en un intercambio deben cumplir con los reglamentos administrativos de las dos instituciones asociadas, incluida, entre otras, la política destinada a prevenir y combatir la violencia de naturaleza sexual.

3.7 Las partes se comprometen a dar publicidad al acuerdo en sus establecimientos y a informar a los participantes del contenido del mismo.

4. COMPROMISOS PARTICULARES CON LOS INTERCÂMBIOS DE ESTUDIANTES

4.1 El número de estudiantes, la duración del intercambio, los procedimientos administrativos de admisión se detallan en el Apéndice 1 adjunto para formar parte integral de este Acuerdo.

4.2 Los intercambios se realizan de acuerdo con las siguientes condiciones de admisión:

4.2.1 Los estudiantes participantes que deseen inscribirse en cursos ofrecidos por la institución anfitriona deben ser admitidos de acuerdo con los criterios de elegibilidad del mismo.

4.2.2 El programa de cada estudiante participante se establece de común acuerdo entre los responsables autorizados de los establecimientos asociados, en función de la elección de los cursos ofrecidos por el establecimiento anfitrión.

4.2.3 Los estudiantes que deseen realizar una pasantía en la institución anfitriona deben obtener una carta de invitación de un supervisor de este establecimiento.

<p>Qualquer estágio deve estar sujeito a uma Convenção de estágio entre as partes e o estudante em questão.</p> <p>4.3 Os intercâmbios são feitos de acordo com as seguintes modalidades financeiras:</p> <p>4.3.1 De acordo com a natureza jurídica de Instituição Privada, a UNISUD deve faturar as taxas acadêmicas de todos os alunos que se inscreverem em cursos com créditos.</p> <p>4.3.2 Os alunos da UNISUD que participarem de cursos com crédito acadêmico no IFPR pagarão as taxas acadêmicas exigidas pelo IFPR.</p> <p>4.3.3 Além do disposto nos artigos anteriores, os estudantes participantes em intercâmbio poderão também ser obrigados a pagar as taxas da sua instituição de origem.</p> <p>4.3.4 Os estudantes participantes poderão ser obrigados a pagar à instituição anfitriã as taxas institucionais obrigatórias (taxas de admissão, seguros, emissão de documentos oficiais, etc.). Se for o caso, os parceiros se comunicam a natureza e imposição destes custos.</p> <p>4.3.5 As despesas de hospedagem, viagem e estadia dos estudantes participantes do intercâmbio serão de sua inteira responsabilidade.</p> <p>4.4 Os estudantes que participam de um intercâmbio deverão preencher as formalidades de imigração e administrativas antes de sua chegada ao país anfitrião.</p> <p>4.5 O estabelecimento anfitrião colocará à disposição dos estudantes que participam de um intercâmbio os serviços que possui para facilitar a procura de acomodação.</p> <p>4.6 Os estudantes que participam de um intercâmbio devem ser cobertos por um plano de seguro de saúde e hospitalização durante a estadia para estudo, com cobertura para repatriação, evacuação e responsabilidade civil, de acordo com os requisitos do estabelecimento anfitrião.</p> <p>4.6.1 Os estudantes da UNISUD que participam de um intercâmbio devem ter seguro de saúde e hospitalização com um órgão competente antes da partida e fornecer prova para o IFPR.</p> <p>4.7 A universidade anfitriã envia ao estudante participante, no final de seus estudos, uma transcrição das notas referentes aos cursos que frequentou. O estudante é</p>	<p>Cualquier pasantía debe estar sujeta a una convención de pasantía entre las partes y el estudiante en cuestión.</p> <p>4.3 Los intercambios se realizan según las siguientes modalidades financieras:</p> <p>4.3.1 De acuerdo con la naturaleza jurídica de Institución Privada, la UNISUD deberá facturar las tasas académicas de todos los estudiantes que se matriculen en cursos con créditos.</p> <p>4.3.2 Los estudiantes de UNISUD que participen en cursos con crédito académico no IFPR pagarán los impuestos académicos requeridos por IFPR.</p> <p>4.3.3 Además de lo dispuesto en los artículos anteriores, los estudiantes que participen en un intercambio también podrán estar obligados a pagar las tasas de su institución de origen.</p> <p>4.3.4 Es posible que se solicite a los estudiantes participantes que paguen a la institución anfitriona tasas institucionales obligatorias (tarifas de admisión, seguros, emisión de documentos oficiales, etc.). En su caso, los socios comunicarán la naturaleza y la imposición de estos costos.</p> <p>4.3.5 Los gastos de alojamiento, viaje y manutención de los estudiantes participantes en el intercambio serán de su exclusiva responsabilidad.</p> <p>4.4 Los estudiantes que participen en un intercambio deberán completar trámites migratorios y administrativos antes de llegar al país anfitrión.</p> <p>4.5 El establecimiento anfitrión pondrá a disposición de los estudiantes participantes en un intercambio los servicios de los que dispone para facilitar la búsqueda de alojamiento.</p> <p>4.6 Los estudiantes que participen en un intercambio deberán estar cubiertos por un plan de seguro de salud y hospitalización durante su estadia de estudios, con cobertura de repatriación, evacuación y responsabilidad civil, de acuerdo con los requisitos de la institución anfitriona.</p> <p>4.6.1 Los estudiantes de UNISUD que participen en programas de intercambio deberán obtener un seguro de salud y hospitalización ante un organismo competente antes de la salida y presentar prueba de ello ante el IFPR.</p> <p>4.7 La universidad de destino envía al estudiante participante, al finalizar sus estudios, un expediente</p>
---	--

responsável por remeter o original dessa transcrição a seu estabelecimento de origem.

5. ENTRADA EM VIGOR E DURAÇÃO DO ACORDO

5.1 O presente acordo entra em vigor na data de sua assinatura pelos representantes autorizados das partes.

5.2 O presente acordo tem a duração de cinco (5) anos.

5.3 As tratativas entre as partes para renovação do presente acordo, iniciarão seis (6) meses antes do prazo de seu vencimento, se assim o desejam.

6. MODIFICAÇÃO E RESCISÃO

6.1 As partes concordam que qualquer modificação aos presentes é válida apenas com a condição de estar por escrito e assinado pelos representantes autorizados das partes.

6.2 Uma parte poderá, a qualquer tempo, rescindir o presente acordo entregando à outra parte um aviso prévio de seis (6) meses por escrito.

6.3 Em caso de rescisão ou de não renovação do acordo, as partes devem permitir aos estudantes, professores, pesquisadores e funcionários participantes que conduzam as atividades acordadas entre as partes e nas quais já estão envolvidos.

7. REGULAMENTO DE CONFLITOS

7.1 Qualquer conflito, decorrentes do presente acordo, que resulta, principalmente de uma dificuldade de interpretação, de aplicação ou de execução, estará sujeito a uma tentativa de regulamentação amigável pelas partes.

8. INTERPRETAÇÃO

8.1 Em caso de incompatibilidade entre a versão em espanhol e a versão portuguesa do presente Acordo, a versão espanhola terá precedência.

9. RESPONSÁVEIS PELA APLICAÇÃO DO ACORDO

9.1 O IFPR e a UNISUD designam, respectivamente, os responsáveis pela aplicação do presente acordo:

Para o IFPR:

Prof. Dr. Roberto Carlos Dalongaro
Representante de Relações Internacionais do Campus
Pinhais
E-mail: roberto.dalongaro@ifpr.edu.br

académico de las calificaciones relativas a los cursos a los que asistió. El estudiante es responsable de enviar el original de esta transcripción a su establecimiento de origen.

5. ENTRADA EN VIGOR Y DURACIÓN DEL ACUERDO

5.1 Este acuerdo entra en vigor en la fecha de su firma por los representantes autorizados de las partes.

5.2 El presente acuerdo tiene una duración de cinco (5) años.

5.3 Las negociaciones entre las partes para renovar este acuerdo, se iniciarán seis (6) meses antes de su fecha de vencimiento, si así lo desean.

6. MODIFICACIÓN Y TERMINACIÓN

6.1 Las partes acuerdan que cualquier modificación a estos es válida sólo con la condición de que sea por escrito y firmada por representantes autorizados de las partes.

6.2 Una parte puede, en cualquier tiempo, rescindir este acuerdo notificando por escrito a la otra parte con seis (6) meses de anticipación.

6.3 En caso de terminación o no renovación del acuerdo, las partes deberán permitir a los estudiantes, profesores, investigadores y empleados participantes realizar las actividades acordadas entre las partes y en las que ya están involucrados.

7. REGULACIÓN DE CONFLICTOS

7.1 Cualquier conflicto que surja del presente acuerdo, que resulte principalmente de una dificultad de interpretación, aplicación o ejecución, estará sujeto a un intento de regulación amistosa por las partes.

8. INTERPRETACIÓN

8.1 En caso de incompatibilidad entre la versión en español y la versión portuguesa de este Acuerdo, la versión en español tendrá prioridad.

9. RESPONSABLES DE LA APLICACIÓN DEL ACUERDO

9.1 El IFPR y la UNISUD designan, respectivamente, los responsables de implementar este acuerdo:

Para el IFPR:

Para a UNISUD:

Prof. Mestre José Antonio Cabral,
Reitor da UNISUD
Universidad de la Integración Sudamericana
Av. Mitre 1518. Posadas. Misiones. Argentina
Tel.: 54 9 376 4733100
E-mail: rectorado@unisud.edu.ar

9.2 Qualquer aviso ou outra informação sobre o plano administrativo devendo ser informado em virtude do presente acordo é concedido corretamente caso seja entregue a seu destinatário por e-mail (com comprovante de recebimento), mensageiro ou carta registrada aos endereços abaixo:

Para o IFPR

Prof. Dr. Daniel Bussolaro
Diretor de Relações Internacionais

Instituto Federal do Paraná
Rua Emílio Bertolini, 54
Curitiba, Paraná
Fone: +55 (41) 3535 1627
E-mail: daniel.bussolaro@ifpr.edu.br

Para a UNISUD:

Prof. Mestre José Antonio Cabral
Reitor da UNISUD
Universidad de la Integración Sudamericana
Av. Mitre 1518. Posadas. Misiones. Argentina
Tel.: 54 9 3765 185682
E-mail: informes@unisud.edu.ar

Em testemunho do quê, as partes assinaram em duas vias, em espanhol e português,

INSTITUTO FEDERAL DO PARANÁ

Data

 Documento assinado digitalmente
ADRIANO WILLIAN DA SILVA VIANA PEREIRA
Data: 22/08/2024 11:16:23-0300
verifique em <https://validar.itl.gov.br>

Adriano Willian da Silva Viana Pereira
Reitor

Prof. Dr. Roberto Carlos Dalongaro

Representante de Relaciones Internacionales en el
Campus Pinhais
Correo electrónico: roberto.dalongaro@ifpr.edu.br

Para la UNISUD:

Prof. Magíster. José Antonio Cabral,
Rector de la UNISUD
Universidad de la Integración Sudamericana
Av. Mitre 1518. Posadas. Misiones. Argentina
Tel.: 54 9 376 4733100
Correo electrónico: rectorado@unisud.edu.ar

9.2 Cualquier aviso u otra información sobre el plan administrativo debe ser informada bajo este acuerdo se otorga correctamente si se entrega al destinatario por correo electrónico (con acuse de recibo), mensajería o carta certificada a las direcciones siguientes:

Por el IFPR

Profe. Dr. Daniel Bussolaro
Director de Relaciones Internacionales

Instituto Federal de Paraná
Calle Emílio Bertolini, 54
Curitiba, Paraná
Teléfono: +55 (41) 3535 1627
Correo electrónico: daniel.bussolaro@ifpr.edu.br

Para la UNISUD:

Prof. Magíster. José Antonio Cabral
Rector de la UNISUD
Universidad de la Integración Sudamericana
Av. Mitre 1518. Posadas. Misiones. Argentina
Tel.: 54 9 3765 185682
Correo electrónico: informes@unisud.edu.ar

En testimonio de lo cual, las partes han firmado por duplicado, en español y portugués,

INSTITUTO FEDERAL DO PARANÁ

Fecha

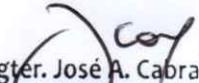
Adriano Willian da Silva Viana Pereira
Rector

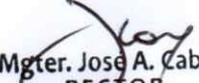
UNIVERSIDAD DE LA INTEGRACIÓN
SUDAMERICANA

UNIVERSIDAD DE LA INTEGRACIÓN
SUDAMERICANA

Data

Fecha


Mgter. José A. Cabral
RECTOR
UNIV. DE LA INTEGRACIÓN SUDAMERICANA
C/ Aprob. Prov. S/ Dec. P.E.N. N° 364/22


Mgter. José A. Cabral
RECTOR
UNIV. DE LA INTEGRACIÓN SUDAMERICANA
C/ Aprob. Prov. S/ Dec. P.E.N. N° 364/22

José Antonio Cabral
Reitor

José Antonio Cabral
Rector